

solo[®]

456 / 457 // 456 Pro

Originalbetriebsanleitung
Gebrauchsanweisung

Translation of the original instructions
Instruction manual

Traduction de la notice originale
Instructions d'emploi

Traducción del manual original
Manual del usuario

Traduzione delle istruzioni originali
Istruzioni d'impiego

Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
Gebruiksaanwijzing

Druckspritze

Pressure Sprayer

Pulvérisateur à pression

Pulverizador a presión

Spruzzatore a pressione

Drukspuit

de

en

fr

es

it

nl

Achtung!

Lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme diese Gebrauchsanweisung gründlich durch und beachten Sie unbedingt die Sicherheitsvorschriften!

Attention!

Read this instruction manual carefully before first operation and strictly observe the safety regulations!

Attention !

Lire attentivement le présent manuel avant la première mise en service et observer impérativement les consignes de sécurité !

Atención!

¡Lea atentamente este manual de empleo antes de la primera puesta en funcionamiento y respete imprescindiblemente las prescripciones de seguridad!

Attenzione!

Prima della prima messa in funzione leggere a fondo le presenti istruzioni per l'uso e osservare assolutamente le norme di sicurezza!

Attentie!

Lees vóór de eerste inbedrijfstelling deze handleiding zorgvuldig door en let absoluut op de veiligheidsvoorschriften!



DEUTSCH

- 1 Spritzmitteltank
- 2 Flanschgehäuse
- 3 Pumpengriff
- 4 Sicherheitsventil
- 5 Handventil
- 6 Spritzrohr
- 7 Spritzdrüse
- 8 Trageriemen
- 9 Herstellungsmonat
- 10 Herstellungsjahr

ENGLISH

- 1 Spraying agent tank
- 2 Flange housing
- 3 Pump handle
- 4 Pressure relief valve
- 5 Shut-off valve
- 6 Spray tube
- 7 Spray nozzle
- 8 Carrying strap
- 9 Month of production
- 10 Year of production

FRANÇAIS

- 1 Réservoir
- 2 Couvercle
- 3 Poignée de pompe
- 4 Soupape de sécurité
- 5 Valve à gâchette
- 6 Lance
- 7 Gicleur
- 8 Sangle de portage
- 9 Mois de construction
- 10 Année de construction

Fig. 1



ESPAÑOL

- 1 Depósito
- 2 Acoplamiento
- 3 Empuñadura de la bomba
- 4 Válvula de seguridad
- 5 Grifo de cierre
- 6 Tubo de rociado
- 7 Tobera de rociado
- 8 Bandolera
- 9 Mes de construcción
- 10 Año de construcción

ITALIANO

- 1 Contenitore
- 2 Scocca flangiata
- 3 Impugnatura pompa
- 4 Valvola di sicurezza
- 5 Valvola manuale
- 6 Tubo spruzzatore
- 7 Ugello spruzzatore
- 8 Cinghia
- 9 Mese di costruzione
- 10 Anno di costruzione

NEDERLANDS

- 1 Sproeimiddelreservoir
- 2 Flensbehuizing
- 3 Pompgreep
- 4 Veiligheidsventiel
- 5 Handventiel
- 6 Sproeilans
- 7 Sproidop
- 8 Draagriemen
- 9 Bouwmaand
- 10 Bouwjaar

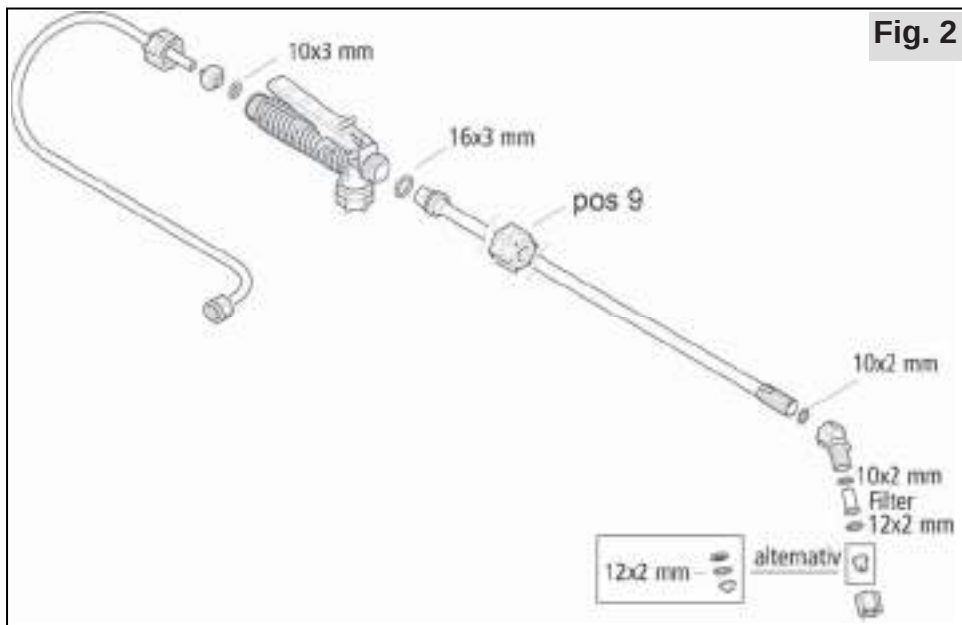


Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5



Fig. 6



Fig. 7



Fig. 8



Fig. 9

Instructions d'emploi

Traduction de la notice originale



Attention !

Lire attentivement le présent manuel avant la première mise en service et observer absolument les prescriptions de sécurité !

Pour conserver longtemps toutes les fonctions et les performances de cet appareil, vous devriez suivre les conseils d'usage et de maintenance à la lettre.

Votre revendeur se tient à votre entière disposition pour d'éventuelles autres questions.

Déclaration de conformité CE

La déclaration de conformité CE présentée sur une feuille séparée fait partie intégrante de ces instructions d'emploi.

Exigences nationales

Le pulvérisateur peut être soumis à des exigences nationales de vérifications périodiques par des organismes désignés, comme le prévoit la directive 2009/128/CE¹.

Emballage et élimination

Conservez l'emballage d'origine pour protéger contre les dommages éventuels résultant de l'envoi ou du transport.

Si le matériau d'emballage n'est plus nécessaire, il convient de l'éliminer dans le respect des règlements locaux.

Les matériaux d'emballage en carton sont des matières premières et de ce fait ils peuvent être réutilisés ou être réintroduits dans le cycle des matières premières.

En fin de vie de l'appareil, éliminez celui-ci dans le respect des règlements locaux.

En vue d'une amélioration continue de nos produits, nous nous réservons le droit de modifier le contenu de la livraison tant en ce qui concerne la forme que la technologie et l'équipement.

Les données et illustrations contenues dans les présentes instructions n'ouvrent aucun droit à des prétentions quelconques, merci de votre compréhension.

¹ Directive 2009/128/CE du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 instituant un cadre d'action communautaire pour parvenir à une utilisation durable des pesticides

Symboles

Dans le mode d'emploi et sur l'appareil, on utilise les symboles suivants :



Lisez attentivement les instructions d'emploi.



DANGER! Le non-respect des instructions peut entraîner des blessures pouvant causer la mort.



Portez des vêtements de protection prescrits.



Portez des gants de protection.



Portez une protection du visage (comme des lunettes de protections).



Portez un masque respiratoire.



Interdiction de fumer.



Pas de flamme.



Distance minimum par rapport à toute personne : 15 m



Code de recyclage pour le matériau du réservoir à produit d'aspersion (PE-HD).



Le pulvérisateur à pression peut également être employé dans la maison et le jardin.

1 Consignes de sécurité	4
1.1 Utilisation conforme / domaines d'utilisation	4
1.2 Conseils de sécurité généraux	4
1.3 Un contact sécurisé avec les produits d'aspersion	5
1.4 Du transport de l'appareil	5
1.5 Vêtements de travail / équipement de protection personnel (EPP)	6
1.6 Avant et pendant le travail	6
1.7 De la maintenance, des réparations et de l'entreposage	6
2 Préparation.....	7
2.1 Montage	7
2.2 Gicleurs d'aspersion et filtres	7
2.3 Sangle de transport	7
2.4 Test de fonctionnement	7
3 Introduction du produit d'aspersion et remplissage du réservoir à produit.....	7
4 Utilisation du pulvérisateur à pression.....	8
4.1 Aspersion	8
4.2 Transport du pulvérisateur	9
4.3 Restes de produit / terminer une séance d'aspersion	9
5 Maintenance, nettoyage et entreposage.....	9
5.1 Test de fonctionnement	9
5.2 Contrôler les gicleurs et le filtre par déterminer le débit d'aspersion	9
5.3 Remplacer le gicleur d'aspersion et le filtre	10
5.4 Graisser le joint du capuchon	10
5.5 Graisser le joint de pompe	10
5.6 Vidange du réservoir à produit d'aspersion et nettoyage des parties en contact avec le produit d'aspersion	10
5.7 Inactivité et entreposage	11
5.8 Plan de maintenance	11
6 Données techniques et accessoires spéciaux.....	12
7 Pièces d'usure.....	12
8 Garantie	12
9 Contenu de la livraison	13
10 Les différents types de gicleurs	13

1 Consignes de sécurité

1.1 Utilisation conforme / domaines d'utilisation

- Ce pulvérisateur à pression doit exclusivement être employé pour la pulvérisation de produits phytosanitaires, de pesticides, de désherbants et d'engrais liquides agréés, disponibles dans le commerce spécialisé, et pour la pulvérisation d'eau propre.
- Respecter absolument les prescriptions du fabricant du liquide d'aspersion.
- Nous recommandons de n'employer que les produits d'aspersion homologués par les autorités nationales compétentes pour les domaines d'utilisation susmentionnés.
- L'utilisation de ce pulvérisateur à pression est uniquement autorisée dans les secteurs de l'agriculture, des pépinières, des forêts, des vignes, des cultures potagères, dans la maison et le jardin ainsi que dans les cultures sous serre suffisamment ventilées.
- On ne doit pas se servir de ce pulvérisateur pour tout autre but – comme par exemple la vaporisation de vernis ou la dispersion de produits autres que les liquides susmentionnés ! Il est notamment interdit de pulvériser des liquides agressifs, des liquides contenant des acides ou des solvants, des désinfectants et des agents d'imprégnation.
- N'employer aucun liquide au-dessus de 40 °C.
- Afin que l'utilisateur puisse tester la compatibilité des matériaux en collaboration avec le fabricant des produits d'aspersion, nous communiquons, sur demande, les matériaux employés pour la fabrication du pulvérisateur à pression.

Notes Supplémentaires **456 Pro**

Outre l'utilisation conforme décrite dans la notice d'utilisation, le pulvérisateur sous pression **456 Pro** peut également, moyennant une attention particulière, être utilisé pour l'application de :

- produits détergents et désinfectants ;
- produits chimiques de construction (par ex. huile de démoulage, nettoyeur pour moquette, fond pénétrant) ;
- produits détergents et produits d'entretien alcalins ;
- produits à base acide en faible concentration.

En principe, les produits utilisés pour une application à l'aide de pulvérisateurs sous pression doivent être homologués par le fabricant. L'acide nitrique, l'acide acétique et l'acide propionique doivent uniquement être utilisés dans des concentrations jusqu'à 10 %, l'acide phosphorique et sulfurique dans des concentrations jusqu'à 30 % et la lessive de potasse et la lessive de soude dans des concentrations jusqu'à 20 %.



La manipulation de sprays cache des risques pour la santé et des dangers pour l'environnement.

Les remarques du fabricant du spray doivent impérativement être respectées.

Le pulvérisateur doit exclusivement être utilisé en extérieur.

1.2 Conseils de sécurité généraux



Lisez attentivement ces instructions d'emploi avant une première mise en service et conservez-les précautionneusement. Soyez particulièrement prudent dans l'emploi de cet appareil.

Le non-respect de ces consignes de sécurité peut représenter un danger de mort.

Reportez-vous aussi aux règlements de prévention des coopératives professionnelles.

Qui n'observe pas les consignes de sécurité, d'emploi et de maintenance, répond aussi des dommages causés et de leurs suites.

Les instructions d'emploi doivent être en permanence disponibles sur le lieu d'utilisation de l'appareil.

Elles doivent être lues par toute personne chargée de travailler sur et avec l'appareil (y-compris maintenance, entretien et réparations).

- Si vous travaillez la première fois avec un tel appareil faites vous montrer et expliquer son maniement par un distributeur SOLO.
- Les personnes de moins de 18 ans ne doivent travailler avec cet appareil phytosanitaire que sous surveillance.
- Eloignez les personnes et les animaux du lieu de travail. Ne jamais asperger en direction de personnes, animaux ou objets pouvant être endommagés. N'oubliez pas que la grande vitesse de sortie du gicleur d'aspersion peut projeter violemment des objets qui deviennent ainsi sources de danger. L'utilisateur est responsable des dangers et des dommages advenus à l'encontre de tierces personnes ou de leurs biens.
- Cet appareil ne doit être prêté ou transmis qu'à des personnes familiarisées avec ce type d'appareil, son usage et ses consignes d'emploi. Donnez-leur toujours ces consignes.
- Pour travailler avec cet appareil, vous devez être de bonne constitution, reposé et en bonne santé. Ne travaillez pas avec l'appareil lorsque vous êtes fatigué ou malade.
- On ne doit pas utiliser cet appareil sous influence d'alcool, drogues ou médicaments pouvant influencer sur votre capacité de réaction.
- Ne procédez à aucune modification des pièces et aménagements de sécurité existants.
- N'utilisez cet appareil qu'en bon état de fonctionnement. Le contrôler avant chaque utilisation suivant chapitre 5.8.

- Remplacez impérativement toutes pièces endommagées. N'utilisez que les pièces d'origine SOLO.
- Vous ne devez employer que des accessoires et des pièces d'origine SOLO, délivrées et formellement prévues dans sa construction par nous.
- La sécurité de votre appareil et son emploi fiable dépendent aussi de la qualité des pièces de rechange utilisées. N'employer que des pièces de rechange d'origine SOLO. Seules ces pièces d'origine SOLO proviennent de la production de l'appareil et garantissent la meilleure qualité possible au point de vue matériel, stabilité, fonctionnement et sécurité. Vous trouverez les pièces de rechange et accessoires d'origine SOLO chez votre revendeur spécialisé SOLO. Il dispose aussi des catalogues nécessaires de pièces de rechange afin de trouver les numéros requis des pièces détachées et il vous informera des améliorations en cours ainsi que des nouveautés dans le choix des pièces de rechange. Attention ! Aucune prestation de garantie ne sera possible en cas d'utilisation de pièces non d'origine.
- Quand l'appareil n'est pas utilisé, le ranger de telle sorte qu'il ne nuise à personne. Préparer le rangement de l'appareil suivant chapitre 5.6. Interdire les accès non autorisés.
- Evitez le contact direct avec les produits d'aspersion. En cas de contact avec les produits d'aspersion nocifs pour la santé, rincer les parties du corps touchées immédiatement et abondamment avec de l'eau propre, changer immédiatement les vêtements trempés de produit d'aspersion et consulter un médecin immédiatement.
- Ni manger ni boire pendant la manipulation des produits d'aspersion.
- Si vous deviez avoir des nausées en travaillant, ou éprouver une fatigue excessive, cessez le travail immédiatement. Si cet état devait persister, consultez immédiatement le médecin.
- N'autorisez jamais des enfants ou des personnes non familiarisées à la proximité de produits d'aspersion, à travailler avec ces mêmes produits.
- En cas de changement de produit, il est nécessaire de nettoyer le réservoir à produit d'aspersion et toutes les parties en contact avec le produit d'aspersion. Après nettoyage du réservoir, mais avant remplissage du nouveau produit, essayez le gicleur avec de l'eau propre afin d'expulser les résidus de la pompe et des tuyaux. Cela évitera d'éventuelles réactions chimiques.
- Ne pas asperger dans des locaux étroits ou fermés – danger d'intoxication par liquide d'aspersion. Par exemple, les appareils phytosanitaires ne doivent être introduits dans les serres que si l'aération en est suffisante. Les serres traitées sont à marquer. N'en réouvrir l'accès qu'après aération complète.
- A la fin du travail, préparer le rangement de l'appareil suivant chapitre 5.6, se laver le visage et les mains à l'eau savonneuse, retirer les vêtements de travail et les laver régulièrement. Les restes de liquide d'aspersion peuvent provoquer une certaine corrosion qui conduit à une dégradation de l'appareil. Prêter une attention particulière aux pièces d'usure comme les gicleurs, les filtres et les joints.

1.3 Un contact sécurisé avec les produits d'aspersion

- Éviter toute contamination de l'environnement, de la tuyauterie et / ou de la canalisation avec des agents d'aspersion et des produits de nettoyage ! Exclure toute contamination durant le mélange, le remplissage, l'application, la vidange, le nettoyage, l'entretien et le transport en observant les procédures adéquates et en employant un récipient de collecte adéquat.
- Les produits d'aspersion et les produits de nettoyage ne doivent en aucun cas – pas même par aspiration au remplissage – être déversés dans la tuyauterie, être rejetés dans les canalisations publiques, répandus sur les surfaces en jachères, mélangés aux eaux naturelles ou ajoutés aux ordures ménagères. Les produits d'aspersion et de nettoyage (ou leurs déchets) doivent toujours être recueillis dans un réservoir approprié et remis au dépôt des produits chimiques ménagers. Les renseignements sur ces dépôts de produits chimiques ménagers sont à demander aux services administratifs communaux.

1.4 Du transport de l'appareil

- Pour éviter des dommages et tenir compte des dangers possibles de la circulation, on doit sécuriser l'appareil pour un transport en véhicule contre les chutes et déplacements à l'aide de courroies solides.
- Prohiber tout écoulement de produit d'aspersion. Contrôler l'étanchéité du réservoir à produit d'aspersion et de tout tuyau ou canalisation de liquide d'aspersion. Au mieux préparez l'appareil avant le transport suivant chapitre 5.6.

1.5 Vêtements de travail / équipement de protection personnel (EPP)



Le port de vêtements de protection adéquats et conformes aux règlements est obligatoire. Ils doivent protéger toutes les parties du corps d'un contact avec les produits d'aspersion et des objets violemment projetés – des gants de protection, une protection du visage (par exemple des lunettes de protection), des protections des pieds, des protections corporelles (par exemple un tablier en caoutchouc), et, le cas échéant, un masque respiratoire.

- Les vêtements doivent être appropriés, c'est à dire moulants, mais ils ne doivent pas être gênants.
- Portez des chaussures solides avec une semelle antidérapante, au mieux des chaussures de sécurité.



- Portez des gants de protection avec une face antidérapante.



- Utilisez une protection du visage comme des lunettes de protection.



- Pour des travaux dans des serres, dans des plantes épaisses et hautes, dans des cuvettes ou des tombes, et pour l'emploi de produits d'aspersion dangereux, toujours portez un masque respiratoire.

- En cas de vêtements de travail trempés de produit d'aspersion, les changer immédiatement.
- Lavez régulièrement les vêtements de travail.
- Ne portez aucune écharpe, aucune cravate, aucun bijou et tout autre pièce de vêtement qui pourrait s'accrocher aux buissons ou aux branches.

1.6 Avant et pendant le travail

- Avant de commencer le travail, contrôlez le bon état de service de l'appareil entier suivant chapitre 5.8.
- L'étanchéité du réservoir à produit d'aspersion et de tout tuyau ou canalisation de liquide d'aspersion est à contrôler.
- Avant chaque emploi vérifiez le bon fonctionnement de la soupape de sécurité (4).
- En cas d'irrégularités, de dommages apparents, de fuites ou d'un fonctionnement limité, ne commencez pas le travail mais évacuez immédiatement la pression du pulvérisateur en tirant la soupape de sécurité (Fig. 3) et faites vérifier l'appareil par un atelier spécialisé. Avant de tirer sur la soupape de sécurité (4), le pulvérisateur doit toujours être debout. Attention : Eviter d'approcher le visage !



- L'appareil ne doit être utilisé que par une seule personne. Aucune autre personne ne doit se trouver dans un rayon de 15 mètres.

- Avant pomper, assurez-vous que la valve à gâchette est fermée. Maintenir la lance d'aspersion en direction d'un espace libre.
- Dans des conditions difficiles, dans des plantations épaisses et hautes, dans des serres, dans des cuvettes ou des tombes, veillez toujours pendant le travail à un renouvellement d'air suffisant.
- Restez toujours à portée de voix d'autres personnes, qui pourraient fournir de l'aide en cas d'urgence.
- Faites des pauses régulièrement.
- Ni manger ni boire pendant des travaux avec des produits d'aspersion.



- Ne fumez pas sur le lieu de travail.

- Le bout de lance ne doit pas être dirigé vers vous ou autres personnes, lorsque vous la démontez.

1.7 De la maintenance, des réparations et de l'entreposage

N'effectuez vous-même que les opérations de maintenance ou les réparations décrites dans ce mode d'emploi. Tous autres travaux sont à réaliser par un atelier spécialisé autorisé.

La remise en état d'appareils modernes ainsi que de leurs composants importants au niveau de la sécurité exige une formation et une qualification spéciale et un atelier disposant d'outils spéciaux et d'appareils de contrôle. Le spécialiste dispose de la qualification, de l'expérience et de l'équipement nécessaires pour vous proposer la solution la moins chère dans chaque cas individuel et il vous apportera de l'aide et des conseils.



- L'appareil ne doit pas être entretenu, réparé ou entreposé à proximité d'une flamme.

- Avant toute réparation et avant tous travaux de maintenance et avant l'ouverture du réservoir à produit d'aspersion, évacuer la pression du pulvérisateur en tirant la soupape de sécurité (Fig. 3) !

Avant de tirer sur la soupape de sécurité (4), le pulvérisateur doit toujours être debout. Attention : Eviter d'approcher le visage !

- Le tuyau sous pression, la valve à gâchette (5), le manomètre (selon la version), la lance d'aspersion (6) et la tête du gicleur (7) ne doivent être démontés qu'en l'absence de pression. Tirer sur la soupape de sécurité (4) pour évacuer la pression du pulvérisateur.
- Pour toutes réparations, n'employer que les pièces de rechange d'origine SOLO.
- On ne doit procéder à aucune modification sur l'appareil, ce qui pourrait nuire à la sécurité et constituer un danger de blessure !

2 Préparation

2.1 Montage

Pour des raisons d'emballage, ce pulvérisateur à pression n'est pas encore complètement monté. L'appareil ne doit être mis en service que complètement assemblé !

Montage de la lance d'aspersion :

- Monter l'écrou raccord (Fig. 2, pos. 9) tout droit et serrer la lance d'aspersion (6) avec le joint circulaire (16x3 mm) à la main à la valve à gâchette (5). Ne pas utiliser d'outil pour le serrage !

Si elle n'est pas utilisée, la lance se fixera dans la patte de fixation à la poignée de pompe. Prendre le gicleur jusqu'en haut (Fig. 1).

Montage du manomètre (selon la version) :

- Dévisser le capuchon noir de la valve à gâchette.
- Monter l'écrou raccord noir fourni avec le jeu d'accessoires du manomètre sur la valve à gâchette.
- Insérer le joint torique dans l'écrou raccord puis serrer le manomètre à la main dans l'écrou raccord. Ne pas utiliser d'outil pour le serrage !

2.2 Gicleurs d'aspersion et filtres

En standard, l'appareil est livré avec un gicleur rouge à jet plat 04-F110 monté en usine. Débit : voir chapitre 10

Dans la partie coudée avant le gicleur d'aspersion, est inséré un filtre (Fig. 2).

Seuls les gicleurs d'aspersion indiqués dans le chapitre 10 ainsi que le filtre d'origine (no. de cde. : 40 74 922 25, largeur de maille du filtre : 0,8 mm) peuvent être employés dans ce pulvérisateur à pression.

Remplacer les gicleurs d'aspersion et le filtre : voir chapitre 5.3

2.3 Sangle de transport

Le sangle de transport est réglable à la longueur voulue à l'aide d'un curseur à serrage.

2.4 Test de fonctionnement

Si vous mettez l'appareil en service pour la première fois, au début de chaque période d'aspersion et en cas d'utilisation fréquente au moins une fois par mois, il faut effectuer un test de fonctionnement suivant chapitre 5.1 pour contrôler l'appareil entier.

3 Introduction du produit d'aspersion et remplissage du réservoir à produit



Pour manipuler des produits d'aspersion, respectez absolument les consignes de sécurité de ce mode d'emploi (particulièrement le chapitre 1.3) ainsi que les conseils du fabricant du produit.

Avant l'ouverture du réservoir, évacuer la pression du pulvérisateur en tirant la soupape de sécurité (Fig. 3) ! Avant de tirer sur la soupape de sécurité (4), le pulvérisateur doit toujours être debout. Attention : Eviter d'approcher le visage !

Volumes de liquide :

Déterminez les mélanges à asperger suivant les prescriptions des fabricants. Choisir les quantités selon vos besoins effectifs.

Préparation des liquides d'aspersion :

Ne préparer des liquides d'aspersion que dans des espaces libres, jamais dans des locaux d'habitation, des étables ou des entrepôts de denrées alimentaires ou de nourriture pour bétail.

Ne mélangez jamais le produit d'aspersion directement dans le réservoir à produit d'aspersion.

Produits d'aspersion sous forme de poudre :

- Mettre le produit d'aspersion dans un récipient séparé, et non dans le réservoir à produit !
- Bien mélanger – et alors seulement l'introduire dans le réservoir à produit d'aspersion.
- Bien mélanger la mixture dans le réservoir à l'aide de la lance d'aspersion.

Produits d'aspersion liquides :

- Remplir 1/4 du réservoir à produit d'aspersion avec de l'eau propre.
- Prémélanger avec de l'eau propre le produit à asperger dans un récipient séparé en suivant les indications de son fabricant.
- Transvaser ce produit à asperger dilué dans le réservoir à produit.
- Compléter avec les volumes d'eau propre recommandés par le fabricant du produit.
- Bien mélanger la mixture dans le réservoir à l'aide de la lance d'aspersion.

Si vous employez des produits à asperger, élaborés à partir de plantes, il vous faudra veiller à filtrer le liquide avant remplissage.

Remplir le réservoir à produit d'aspersion :

Dévisser la pompe pour remplir le réservoir à produit d'aspersion. Pour ce faire, pousser la poignée de la pompe (3) vers le bas et la tourner à gauche (sens contraire des aiguilles d'une montre) jusqu'à ce qu'elle s'enclenche. Dévisser la pompe dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Ne pas utiliser d'outil !

Évitez la liaison directe entre le tuyau de remplissage et le contenu du réservoir à produit d'aspersion.

Sur le côté du réservoir (1) à produit d'aspersion, se trouvent des marquages pour définir le volume de remplissage.

Pour un bon fonctionnement, ne pas remplir de produit au-delà de la marque supérieure (capacité maximale).

Capacité maximale : modèle 456 : 5,0 litres
modèle 457 : 7,0 litres

Il faut prohiber tout débordement du réservoir, les pollutions des eaux publiques, des eaux de pluie et des conduites d'eaux usées.

Eponger immédiatement un produit renversé.

Après remplissage, remettre la pompe en place et la revisser et resserrer dans le sens des aiguilles d'une montre, afin que le produit ne puisse s'échapper.

Lors du serrage, enclencher la poignée de pompe dans le sens des aiguilles d'une montre.



Marquage du contenu du réservoir à produit d'aspersion :

Sur le réservoir à produit d'aspersion, appliquer l'autocollant du contenu correspondant : herbicide, fongicide ou insecticide

La désignation du produit d'aspersion employé doit être apposée sur l'appareil et actualisée après chaque changement du produit d'aspersion.



ATTENTION !

Ne jamais remplir le réservoir à produit d'aspersion avec des produits d'aspersion différents. Si vous changez le produit d'aspersion, nettoyez soigneusement le réservoir et toutes les parties conductrices de liquide, puis rincez-les abondamment à l'eau propre.

Pour le nettoyage, nous vous recommandons le nettoyant pour appareils phytosanitaires SOLO (flacon doseur de 500 ml, no. de cde. : 49 00 600).

Ne jamais utiliser des produits d'entretien agressifs ou qui contiennent des acides ou des solvants (tel que l'essence).

4 Utilisation du pulvérisateur à pression



En utilisant le pulvérisateur, respectez les consignes de sécurité.

Avant chaque début de travail, contrôlez le bon état de service de l'appareil entier suivant chapitre 5.8.

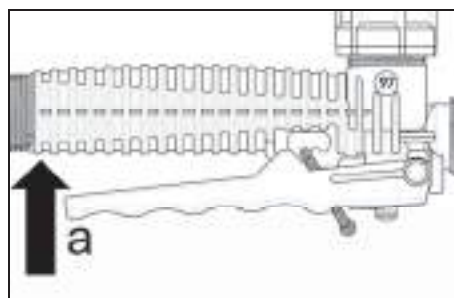
4.1 Aspersion

- Lors de la pulvérisation du produit d'aspersion, prendre toutes les mesures qui s'imposent et observer les procédures inhérentes afin de minimiser une libération accidentelle sur d'autres surfaces et d'empêcher toute contamination de l'environnement.
- En aspergeant, on ne doit avancer qu'avec une extrême prudence.
- Ne pas se servir de l'appareil par vent ou sous la pluie, pour éviter un éparpillement du produit d'aspersion.
- Avant de commencer à travailler, vérifiez la direction du vent et choisissez un sens de pulvérisation dans la direction du vent et opposé à l'utilisateur.
- Pulvérisez de préférence le matin ou le soir, aux heures plutôt dépourvues de vent.
- Veillez aussi à n'humidifier que ce qui doit vraiment l'être.
- Ne pas asperger en direction de personnes, d'animaux, de portes ou fenêtres ouvertes, d'automobiles et de tout ce qui pourrait être endommagé par des produits chimiques.
- Employez un gicleur d'aspersion adapté à votre application. Gicleurs compatibles : voir chap. 10
- Durant la pulvérisation, veiller à une répartition homogène et à une application homogène du produit d'aspersion sur les surfaces à traiter.

Pomper et asperger :

Pour pomper, libérer la poignée (3) en la tournant pour qu'elle ressorte du cran. Pomper jusqu'à atteindre la pression de service dans le réservoir à produit d'aspersion. Une éventuelle surpression est automatiquement évacuée par la soupape de sécurité (4).

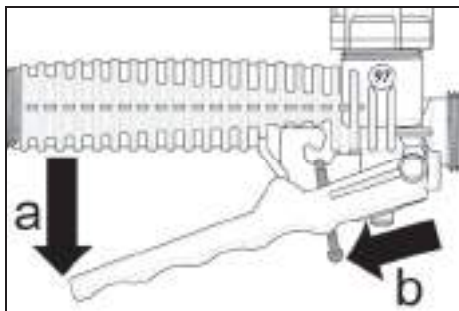
Tenir la lance à la main au niveau de la valve à gâchette. Pour asperger, actionner la valve à gâchette (5) manuellement (a).



Le relâchement de la gâchette interrompt le processus d'aspersion.

Pour éviter des aspersions involontaires, on peut bloquer la valve à gâchette en position de repos à l'aide de la goupille rouge.

Pour ce faire, écarter légèrement la valve à gâchette (a) et engager la goupille (b).



Après avoir desserré l'écrou raccord (Fig. 2, pos. 9), la lance (6) peut tourner dans la valve à gâchette (5). Cette fonction est utile pour les applications en dessous des feuilles.

En cas de pulvérisation incorrecte du produit d'aspersion, il y a danger de contamination ou de détérioration du gicleur ou du filtre. Le cas échéant, le gicleur et le filtre doivent être nettoyés ou remplacés.

Nettoyage : voir chapitre 5.6

Remplacer le gicleur d'aspersion et le filtre : voir chapitre 5.3

4.2 Transport du pulvérisateur

Le pulvérisateur peut être transporté en le portant par la poignée de pompe (3), à condition d'avoir poussée la poignée entièrement vers le bas et de l'avoir tournée à droite jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.

4.3 Restes de produit / terminer une séance d'aspersion

Dès que, pendant le travail avec le pulvérisateur, de l'air est également expulsé du gicleur (création de nappes de brouillard), la séance d'aspersion doit être terminer. Le réservoir à produit d'aspersion ne contient alors plus qu'un volume résiduel de moins de 200 ml. Si vous ne voulez pas rajouter de produit ou désirez cesser l'aspersion, diluez ce reliquat avec deux litres d'eau propre et l'épandre sur les surfaces traitées.

A la fin du travail, préparer l'appareil pour entreposage suivant chapitre 5.6, se laver soigneusement le visage et les mains à l'eau savonneuse, ôter les vêtements de travail et les laver régulièrement.

5 Maintenance, nettoyage et entreposage

5.1 Test de fonctionnement

Au moins au début de chaque période d'aspersion et en cas d'utilisation fréquente au moins une fois par mois, il faut effectuer un test de fonctionnement avec de l'eau propre pour vérifier les points suivants :

- l'étanchéité de toutes les pièces de l'appareil sous la pression maximale admissible, la valve à gâchette étant ouverte et fermée
- le bon fonctionnement de tous les organes fonctionnels (soupape de sécurité, valve à gâchette, poignée de pompe, manomètre (selon la version))
- la précision de dosage et de répartition de tous les gicleurs d'aspersion utilisés par déterminer le débit d'aspersion suivant chapitre 5.2

En cas d'irrégularités, de fuites, de dommages apparents ou de fonctionnement limité, ne commencez pas le travail mais évacuez immédiatement la pression du pulvérisateur en tirant la soupape de sécurité (Fig. 3) et faites vérifier l'appareil par un atelier spécialisé. Avant de tirer sur la soupape de sécurité (4), le pulvérisateur doit toujours être debout. Attention : Eviter d'approcher le visage !

5.2 Contrôler les gicleurs et le filtre par déterminer le débit d'aspersion

Remplissez l'appareil d'eau propre jusqu'à hauteur maximale, mettez-le en marche et aspergez pendant une minute pile avec une pression de service de 1 bar. Puis mesurez le volume d'eau nécessaire à un remplissage jusqu'à hauteur maximale. Votre mesure est le débit de l'appareil en l/min à la pression utile choisie. Le débit ne doit pas s'écarter de plus de 10 % de la valeur donnée au chapitre 10.

Si la mesure est trop petite, cela peut être dû aux dépôts dans le gicleur ou dans le filtre. Nettoyez les pièces et recommencez la vérification. Si la mesure est trop grande, cela peut être la conséquence d'une usure ou d'un endommagement du gicleur d'aspersion.

Pendant ce contrôle des gicleurs, regardez également si le gicleur produit une aspersion régulière en éventail.

Si le débit d'aspersion est trop faible, même après le nettoyage du gicleur et du filtre ou en cas d'usure ou de détérioration du gicleur ou du filtre, le gicleur et / ou le filtre doivent être remplacés par des pièces de rechange d'origine SOLO. Remplacer le gicleur d'aspersion et le filtre : voir chapitre 5.3

5.3 Remplacer le gicleur d'aspersion et le filtre

Seuls les gicleurs d'aspersion indiqués dans le chapitre 10 ainsi que le filtre d'origine (no. de cde. : 40 74 922 25, largeur de maille du filtre : 0,8 mm) peuvent être employés dans ce pulvérisateur à pression.

Avant de remplacer le gicleur et le filtre, évacuer la pression du pulvérisateur en tirant la soupape de sécurité (Fig. 3) ! Avant de tirer sur la soupape de sécurité (4), le pulvérisateur doit toujours être debout. Attention : Eviter d'approcher le visage !

Remplacer le gicleur d'aspersion ou le filtre :

- Nettoyer la tête de gicleur avec de l'eau propre.
- Dévisser la tête de gicleur (Fig. 2).
- Nettoyer les joints, le filtre et le gicleur avec de l'eau propre et une brosse douce.
Ne pas souffler dans le gicleur avec la bouche !
Ne pas nettoyer les gicleurs avec un objet dur !
- Remplacer le gicleur par un gicleur neuf ou remplacer le filtre par un filtre neuf.
- Revisser les pièces détachées de la tête de gicleur (Fig. 2).

5.4 Graisser le joint du capuchon

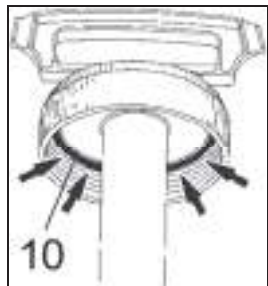


Fig. 10 : Pour propre étanchéité du réservoir à produit d'aspersion le joint (10) du capuchon doit être bien graissé avec de la graisse silicone.

5.5 Graisser le joint de pompe

Lorsque le pompage devient difficile, il convient de graisser le joint de pompe (Fig. 7, pos. 11, no. de cde. : 00 62 264) avec de la graisse silicone, ou si besoin, le remplacer.

Démontage de la pompe et graissage du joint :

Fig. 4 : Posez le pulvérisateur vide et sans pression sur un sol plat. Dévissez le couvercle de pompe rouge de 1 à 2 tours.

Fig. 5 : Avec les deux mains, poussez très fort sur la poignée de pompe pour déboîter les 2 carters noir du couvercle rouge.

Dévissez ensuite entièrement le couvercle rouge et retirez la pompe du réservoir à produit d'aspersion.

Fig. 6 : Avec un tournevis plat, séparez le cylindre de pompe des 2 demis carter de guidage. Vous pouvez ensuite retirer le piston de pompe du cylindre.

Fig. 7 : Graissez le joint torique (11) de pompe avec de la graisse silicone ou remplacez le s'il est endommagé.

Remontage :

Fig. 8 : Passez le piston de pompe dans le couvercle rouge en veillant que ce dernier soit dans le bon sens. Emmanchez le piston de pompe dans le cylindre. Placez les 2 demis coquilles de guidage noir dans le cylindre. Poussez ensuite sur ces 2 pièces pour qu'elles s'emboîtent dans le cylindre.

Fig. 9 : Posez le bas du cylindre sur un socle bien plat. Placez bien en face les 6 ergots du couvercle rouge avec les 6 rainures des coquilles de guidage. Posez les 2 mains sur le couvercle rouge et poussez très fort jusqu'à l'emboîtement de l'ensemble par un clic.

5.6 Vidange du réservoir à produit d'aspersion et nettoyage des parties en contact avec le produit d'aspersion

Avant l'ouverture du réservoir à produit et avant le démontage de la tête de gicleur, évacuer la pression du pulvérisateur en tirant la soupape de sécurité (Fig. 3) ! Avant de tirer sur la soupape de sécurité (4), le pulvérisateur doit toujours être debout. Attention : Eviter d'approcher le visage !

Vider le réservoir à produit d'aspersion et toutes les parties en contact avec le produit d'aspersion chaque jour après usage et surtout à la fin de la période d'aspersion et bien les rincer à l'eau propre. Les restes de liquide d'aspersion peuvent provoquer une certaine corrosion qui conduit à une dégradation de l'appareil. Prêter une attention particulière aux pièces d'usure comme les gicleurs, les filtres ou les joints.

Suivre les consignes de nettoyage du mode d'emploi des produits d'aspersion.

Pour le nettoyage, nous recommandons le nettoyant d'appareils phytosanitaires SOLO (flacon-doseur de 500 ml, no. de cde. : 49 00 600).

Ne jamais utiliser des produits d'entretien agressifs ou qui contiennent des acides ou des solvants (tel que l'essence).

Après nettoyage, laisser sécher le réservoir à produit d'aspersion en position ouverte.

Nettoyer le gicleur d'aspersion ou le filtre :

- Nettoyer la tête de gicleur avec de l'eau propre.
- Dévisser la tête de gicleur (Fig. 2).
- Nettoyer les joints, le filtre et le gicleur avec de l'eau propre et une brosse douce.
Ne pas souffler dans le gicleur avec la bouche !
Ne pas nettoyer les gicleurs avec un objet dur !
- Revisser les pièces détachées de la tête de gicleur (Fig. 2).

5.7 Inactivité et entreposage

Préparer l'appareil pour entreposage suivant chapitre 5.6.

Conserver l'appareil à l'abri de l'influence directe des rayons de soleil et dans un endroit sûr, sec et hors-gel à une température ambiante inférieure à 35 °C.



Il ne doit pas y avoir de feux ouverts ou assimilés à proximité.

Interdire l'usage non-autorisé – particulièrement aux enfants.

5.8 Plan de maintenance

		Avant de commencer le travail	Après le travail	En cas de changement du liquide d'aspersion	En cas de besoin	Mensuel	Annuellement ou au début de la période d'aspersion
Pulvérisateur à pression	Contrôler le bon état de service de l'appareil entier : - contrôle visuel de l'appareil - contrôler l'étanchéité de toutes les pièces de l'appareil (sous la pression maximale admissible, la valve à gâchette étant ouverte et fermée) - contrôler le bon fonctionnement de tous les organes fonctionnels (soupape de sécurité, valve à gâchette, poignée de pompe, manomètre (selon la version))	X					
Tuyaux et leur serrage	Contrôle visuel	X					
Liquide d'aspersion	Contrôle visuel	X					
	Nettoyer (chapitre 5.6)		X	X			
Gicleurs et filtre	Nettoyer (chapitre 5.6)		X	X	X		
	Test de fonctionnement pour contrôler les gicleurs et le filtre par déterminer le débit d'aspersion (chapitre 5.2) X*: Un test de fonctionnement mensuel est uniquement requis en cas d'utilisation fréquente.				X	X*	X
Joint du capuchon	Graisser (chapitre 5.4)				X		X
Joint de pompe	Graisser (chapitre 5.5)				X		

En cas d'irrégularités, de fuites, de dommages apparents ou de fonctionnement limité, ne commencez pas le travail mais évacuez immédiatement la pression du pulvérisateur en tirant la soupape de sécurité (Fig. 3) et faites vérifier l'appareil par un atelier spécialisé. Avant de tirer sur la soupape de sécurité (4), le pulvérisateur doit toujours être debout. Attention : Eviter d'approcher le visage !

En cas de question, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé.

6 Données techniques et accessoires spéciaux

Modèle		456 / 456 Pro	457
Réservoir à produit d'aspersion : volume nominal ("Total Vol." ¹) capacité maximale ("max. Vol." ¹)		env. 7,5 env. 5,0	env. 9,0 env. 7,0
Reliquat, en deçà duquel l'appareil n'a plus un fonctionnement régulier	ml	< 200	
Pression de service admiss. ("P Max." ¹)	bar	3,0	
Température de service admiss. ("T max." ¹)	°C	0–40	
Lance d'aspersion (matériel : PVC) :	longueur	500	
Tuyau sous pression :	longueur	1.500	
Gicleur d'aspersion standard :	no. de cde.	Gicleur à jet plat 04-F110, rouge 40 74 263	
Accessoires : pochette joints (9 gicleurs différents)	no. de cde.	49 00 574	
Débit maximal ("max." ¹) (avec gicleur d'aspersion standard et à 3 bar)	l/min	1,6	
Filtre :	largeur de maille du filtre no. de cde.	0,8 40 74 922 25	
Poids (prêt à servir) :			
réservoir à produit d'aspersion vide	kg	2,6	2,8
réservoir à produit d'aspersion rempli jusqu'à max.	kg	7,6	9,8
Dimensions (sans lance ni tuyau) :			
hauteur / largeur / profondeur	mm	450 / 200 / 200	520 / 200 / 200

¹ Indications sur le réservoir à produit d'aspersion

7 Pièces d'usure

Différentes pièces sont sujettes à l'usure normale ou due à l'utilisation et doivent être remplacées à temps, si nécessaire.

Les pièces d'usure indiquées ci-dessous ne sont pas couvertes par la garantie du fabricant :

- toutes pièces en caoutchouc en contact avec le produit d'aspersion
- gicleur
- filtres
- joints

8 Garantie

Nous garantissons une qualité irréprochable et prenons en charge les frais d'amélioration occasionnés par un remplacement de pièces défectueuses en cas de défaut du matériau ou de la fabrication survenant durant la période de garantie.

Notez que certains pays possèdent des conditions de garantie particulières. En cas de doute, interrogez votre revendeur. En tant que vendeur du produit, il est responsable de la garantie.

Nous ne pouvons assurer de garantie pour les dommages engendrés par les causes suivantes, merci de votre compréhension :

- Non-respect du manuel d'utilisation.
- Travaux de maintenance et de nettoyage négligés.
- Usure due à une utilisation normale (notamment : joints, membranes, coupelles, gicleurs et filtres).
- Utilisation d'outils de travail non autorisés.
- Emploi de la force, mauvais traitement, abus ou accident.
- Intervention de personnes non qualifiées ou tentatives de réparation non professionnelles.
- Modifications non autorisées de l'appareil.
- Utilisation de pièces de rechange non adaptées ou non originales qui ont causé le dommage.
- Utilisation de produit inapproprié dans le réservoir à produit d'aspersion
- Dommages imputables aux conditions d'utilisation dans le cadre de la location.

Les travaux de nettoyage, d'entretien et de réglage ne sont pas reconnus comme des prestations de garantie.

Tous les travaux de garantie doivent être réalisés par le distributeur spécialisé agréé par nous.

9 Contenu de la livraison

- Appareil de base avec valve à gâchette sur le tuyau sous pression montée en usine
- Lance d'aspersion avec tête de gicleur montée en usine
- Sangle de transport
- Gicleur alternative avec joint
- Autocollants pour contenu du réservoir à produit d'aspersion : herbicide, fongicide et insecticide
- Ce mode d'emploi, la déclaration de conformité CE présentée sur une feuille séparée

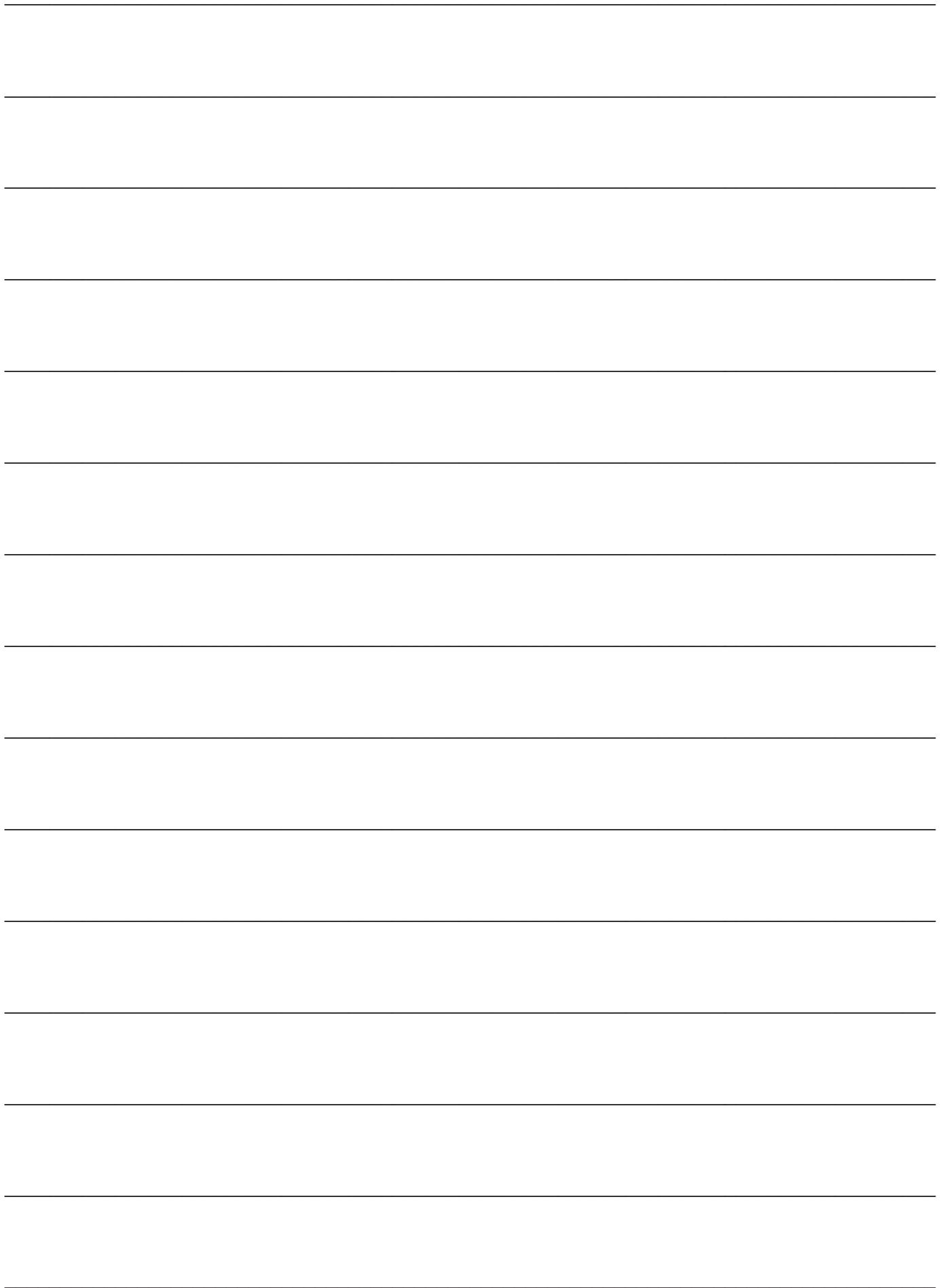
10 Les différents types de gicleurs

Désignation	No. de cde.	Débit l/min	Pression bar	Angle de pulv.	Usage
Gicleur à cône creux 1 mm Ø, gris, matériau POM *	40 74 758 + 40 74 756	0,40 0,55	1,0 2,0	50–70°	Pour le traitement des arbustes, buissons et arbres 
Gicleur à cône creux 1,4 mm Ø, noir, matériau POM **	40 74 755 + 40 74 756	0,64 0,91 1,11	1,0 2,0 3,0	50–70°	
Gicleur à cône creux 1,8 mm Ø, bleu, matériau POM **	40 74 726 + 40 74 756	0,88 1,25 1,53	1,0 2,0 3,0	50–70°	
Gicleur DT 1,0 jaune **	40 74 385	0,46 0,65 0,80	1,0 2,0 3,0	105°	Essentiellement pour la pulvérisation d'herbicides à faible pression d'éjection 
Gicleur DT 2,0 rouge **	40 74 386	0,91 1,29 1,60	1,0 2,0 3,0	105°	
Gicleur DT 2,5 marron **	40 74 514	1,14 1,61 2,01	1,0 2,0 3,0	110°	
Buse réglable **	49 00 206 (laiton) 49 00 525 (plastique)	0,44–1,10 0,55–1,45 0,66–1,75	1,0 2,0 3,0		
Gicleur à jet plat 015-F80, vert **	40 74 504	0,35 0,49 0,60	1,0 2,0 3,0	80°	Pulvérisation de surface et de cultures en lignes 
Gicleur à jet plat 02-F80, jaune **	40 74 501	0,46 0,65 0,80	1,0 2,0 3,0	80°	
Gicleur à jet plat 03-F80, bleu **	40 74 506	0,69 0,98 1,20	1,0 2,0 3,0	80°	
Gicleur à jet plat 04-F110, rouge *	40 74 263	0,92 1,31 1,60	1,0 2,0 3,0	110°	

* Équipement de série

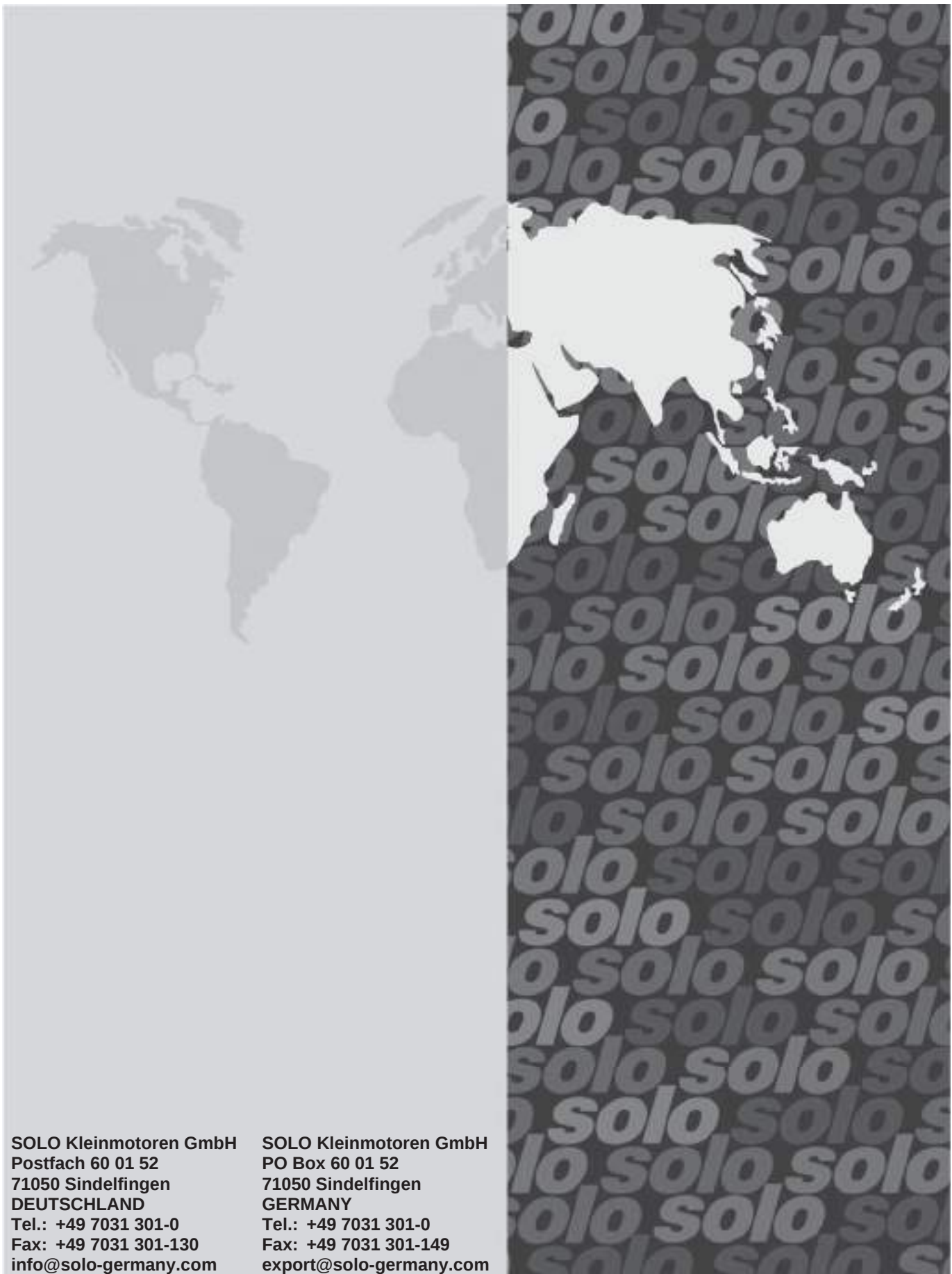
** Accessoires





solo[®]

Made in Germany



SOLO Kleinmotoren GmbH
Postfach 60 01 52
71050 Sindelfingen
DEUTSCHLAND
Tel.: +49 7031 301-0
Fax: +49 7031 301-130
info@solo-germany.com

SOLO Kleinmotoren GmbH
PO Box 60 01 52
71050 Sindelfingen
GERMANY
Tel.: +49 7031 301-0
Fax: +49 7031 301-149
export@solo-germany.com